

المواصفات الفنية العربية

المنظمة العربية للمواصفات والمقاييس "إفاهرة"

توطنا من الامانة العامة للمنظمة العربية للمواصفات والمقاييس بدراسة وترجمة للتوصيات الدولية فى شان المواصفات نعطي عنها مثالا :

المجال

مادة الصنع :

تكون جميع المواد المستخدمة ذات كثافة نوعية تتراوح بين 7 جم (غم) / سم³ ، 95 جم (غم) / سم³ ولا تقل صلابتها عن صلادة النحاس الاصفر ، ولا يزيد تأكلها وانسحاقيتها عن الحديد الزهر الرمادي ، كما يكون سطحها مماثلا لسطح الحديد الزهر الرمادي الذي تم سبكه بعناية فى قوالب من الرمل الناعم .

لا يستخدم الحديد الزهر الرمادي فى صناعة السنج التي تقل قيمتها الاسمية عن 100 جم (غم) .

طريقة التنفيذ :

يمكن اتباع جميع طرق التنفيذ التي تناسب مادة الصنع المختارة .

تجويف الضبط

تحتوي السنج من 10 كجم (كغم) الى 100 جم (غم) على تجويف للضبط ، ويكون تجويف الضبط اختياريا بالنسبة للسنج ذات الاوزان 50 و 20 جم

1 - السنج الاسطوانية :

تختص هذه التوصية بالمواصفات القياسية العربية للسنج الاسطوانية ذات الدقة المتوسطة والتي تتراوح كتلتها بين 1 جرام (غرام) و 10 كيلوجرام (كيلوغرام) .

القيم الاسمية

تكون القيم الاسمية للسنج الاسطوانية ذات الدقة المتوسطة وفقا لما يلي :

1 - 2 - 5 - 10 - 20 - 50 - 100 - 200 - 500 جرام (غرام) .

1 - 2 - 5 - 10 كيلوجرام (كيلوغرام) .

الشكل - مادة الصنع - طريقة التنفيذ

الشكل :

تكون السنجة من قطعة واحدة بجسم اسطواني مركب عليه مقبض على هيئة برعم (زر) مفلطح للسحب .

التفاوتات في الأبعاد

تكون التفاوتات المسموح بها في الأبعاد المختلفة هي تلك التفاوتات التي تنتج عادة وفقا لطريقة التصنيع المختارة .

التشطيب

تكون السنج مصقولة ، وإذا لزم الأمر يجب وقاية السنج ضد التحات وذلك بطلائها بطبقة مناسبة لمقاومة التآكل والصدمات .

علامة الرقابة المترولوجية (الدمغ)

توضع علامة الرقابة القانونية (الدمغ) على قطعة الرصاص التي تحم غلق تجويف الضبط أو على قاعدة السنج التي لا تحتوي على تجويف للضبط .

الاطء القصى المسموح بها فى الأوزان

يوضح الجدول التالي الأخطاء القصى المسموح بها فى كتل السنج .

2 - السنج متوازية السطوح

المجـال

تختص هذه التوصية بالمواصفات القياسية العربية للسنج متوازية السطوح ذات الدقة المتوسطة والتي تتراوح بين 5 الى 50 كيلوجرام (كيلوغرام) .

القيم الاسميية

تكون القيم الاسميية للسنج متوازية السطوح ذات الدقة المتوسطة وفقا لما يلي :

5 - 10 - 20 - 50 كيلوجرام (كيلوغرام) .

الشكل - مادة الصنع - طريقة التنفيذ

الشكل :

تكون السنج من قطعة واحدة على شكل متوازي مستطيلات ذات مقبض جسيء غير بارز .

(غم) ، اما بالنسبة للسنج 10 - 5 - 2 - 1 جم (غم) فلا تحتوي على تجويف للضبط .

يكون تجويف الضبط على شكل ثقب اسطواني فى محور السنجة فتحتة على السطح العلوي للسنجة، ويكون قطر الثقب عند الفتحة اكبر منه فى باقى الثقب .

يجب غلق هذا التجويف وفقا لما يلي :

اما بواسطة سدادة منولية من النحاس الاصفر بها حز للمفك .

او بواسطة قرص من النحاس الاصفر به ثقب مركزي يستخدم فى السحب .

لضمان احكام السدادة او القرص تستخدم قطعة مستديرة من الرصاص يتم ضغطها فى حز دائري يوجد فى الجزء ذى القطر الاكبر من التجويف .

البيانات والعلامات الممييزة

توضح البيانات الخاصة بالقيمة الاسميية للسنجة علامة الصنع بحروف بارزة او غائرة (مجوفة) على السطح العلوي لرأس السنجة .

يمكن أن توضح البيانات الخاصة بالقيمة الاسميية - اختياريا - على جسم السنج ذات الأوزان من 500 جم (غم) الى 10 كجم (كغم) .

وفى هذه الحالة تكون الأرقام والرموز اكبر من مثيلاتها الموجودة على السطح العلوي لرأس السنجة .

توضح البيانات الخاصة بالقيمة الاسميية للسنج وفقا للشكل التالي :

1 جم (غم) ، 2 جم (غم) ، 5 جم (غم) ، 10 جم (غم) ، 20 جم (غم) ، 50 جم (غم) ، 100 جم (غم) ، 200 جم (غم) ، 500 جم (غم) .

1 كجم (كغم) ، 2 كجم (كغم) ، 10 كجم (كغم) .

الأبعاد

توضح الجداول والاشكال المرفقة الأبعاد التنفيذية للسنج .

البيانات والعلامات المميزة

توضح البيانات الخاصة بالقيمة الاسمية للسنجة علامة الصنع بحروف بارزة أو غائرة على السطح العلوي لجزء الاوسط من السنجة .

توضح البيانات الخاصة بالقيمة الاسمية للسنجة وفقا لما يلي :

5 كجم (كغم) ، 10 كجم (كغم) ، 20 كجم (كغم) ، 50 كجم (كغم) .

ويجب أن تكون الحروف التي تكون الرموز جم اغم) ، كجم (كغم) واضحة وسهلة القراءة بحيث لا يمكن ان تؤدي الى اي لبس .

الابعاد

توضح الجداول والاشكال المرفقة الابعاد التنفيذية للسنج .

التفاوتات في الابعاد

تكون التفاوتات المسموح بها في ابعاد الاضلاع المختلفة هي التي تنتج عادة وفقا لعملية السباكة المختارة .

التشطيب

اذا لزم الامر يمكن حماية السنج ضد التحات وذلك بطلائها بطبقة مناسبة لمقاومة التاكل والصدمات .

علامة الرقابة المتولوجية (الدمغ)

توضع علامة الرقابة القانونية (الدمغ) على قطعة الرصاص التي تحكم غلق تجويف الضبط .

الاطءاء القصى المسموح بها فى الاوزان

يوضح الجدول التالي الاخطاء القصى المسموح بها فى اوزان السنج .

مادة الصنع :

الجسم : من الحديد الزهر الرمادي .
المقبض :

النموذج الاول : من ماسورة من الصلب غير الملحوم .

النموذج الثاني : من الحديد الزهر المسبوك مع الجسم .

طريقة التنفيذ :

يمكن استخدام جميع طرق السباكة المناسبة فى تصنيعها .

تجويف الضبط

يجب ان تحوى السنج تجويفا للضبط
النموذج الاول :

يكون تجويف الضبط فى داخل الماسورة المستخدمة كمقبض للسنجة .

يجب غلق هذا التجويف وفقا لما يلي :

اما بواسطة سدادة ملولبة من النحاس الاصفر بها حز للمفك او بواسطة قرص من النحاس الاصفر به ثقب مركزي يستخدم فى السحب .

لضمان احكام السدادة او القرص تستخدم قطعة مستديرة من الرصاص يتم ضغطها فى الحز الدائري الداخلى او فى المكان المخصص لذلك فى الماسورة .

النموذج الثاني :

يشكل تجويف الضبط اثناء السباكة داخل احد قوائم السنجة وتكون فتحته عند السطح العلوي لهذا القائسم .

يفلق هذا التجويف بشريحة (لويحة) مقصوصة من الصلب الطري .

لضمان احكام الشريحة فى التجويف تضغط قطعة من الرصاص لتثبيتها فى القطع المخروطي .

Ovality	الشكل البيضاوي
Straightness	استقامة
Deflection	انحراف

* * *

Switch	مفتاح كهربائي
Dolly	أداة تشغيل
Rated current	تيار مقنن
Saturation	تشبع
Alkaline properties	خواص قلوية
Acid properties	خواص حمضية
Pink	أحمر وردي
Disintegration	تفكك - تحلل
Neps	عقد
Water soluble extract	المستخلص المائي
Ash	رماد
Official moisture regain	الرطوبة المكتسبة المقررة

* * *

Wax-paper	ورق معامل بالشمع
Jig	دليل تشغيل
Plugs	أصابع
Template gauge	ضبعة قياس
Polished	مصقولة
Grinding Course	آثار التجليخ
Indelible	لا يمحي (غير قابل للمحو)

* * *

Plain weave	نسيج سادة
Absorbency	سرعة الامتصاص

Rated voltage	جهد مقنن
Switch plate	غطاء المفتاح
Terminal	نهاية توصيل
Type test	اختبار الطراز (النوع)
Endurance	تحمل
Over-voltage	زيادة الجهد
Over-current	زيادة التيار
Inductive	حني
Insulation	عزل
High-voltage flash-test	اختبار الجهد العالي
Marking	ترقيم

* * *

Gauze tissue (Dressing)	غيار طبي (درسنج)
Bleached absorbent gauze	شاش مبيض ماص
Plain weave	نسيج سادة
Absorbent cotton wool	قطن طبي ماص
Absorbency	سرعة الامتصاص
Exposure to heat	التعرض للحرارة
Unbleached calico bandage	رباط بفتة خام
Plain Weave	نسيج سادة
Weaving defects	عيوب نسجية
Appearance	مظهر
Evenly cut	مقطع بانتظام
Starch	نشأ

* * *

Tubes	أنابيب
Thickness	سمك
Preferred numbers	أرقام مفضلة
Tolerances	التفاوت

Tee	T	تركيبية حرف
Union		وصيلة
Cap		غطاء
Nipple		نبيل
Male		ذكر
Female		أنثى

* * *

Mechanically loosened		تم تفتيحه ميكانيكيا
Filaments		شعيرات
Carded		مسرّح
Roll		لفافة (لفات)
Grapes		عنب
Avocados		أفوكاتيه
Garlic		ثوم
Aubergines		باذنجان
Beetroots		بنجر
Cucumber		خيار
Turnips		لفت
Cabbages		كرنب
Root vegetables		خضروات جذرية
Onions		بصل
Paprika		فلفل حلو
Radishes		فجل
Tomatoes		طماطم
Pumpkins		قرع
Melons		شمام
Water-melons		بطيخ
Pineapples		أناناس
Cauliflowers		قرنبيط
Red cabbages		كرنب أحمر
Lettuces		خس

Medication		علاج
Storage		تخزين
Exposure to heat		التعرض للحرارة
Warp		سداء
Weft		لحمة
Appearance		مظهرية
Evenly cut		مقطع بانتظام
Edge		حرف - جانب
Width		عرض
Water-Soluble extract		المستخلص المائي
Light absorbent ribbon gauze		رباط شاش ماص خفيف
Appearance		مظهر
Well bleached		مبيض جيدا
Good white		بياض ناصع
Water-soluble extract		المستخلص المائي
Foreign matters		مواد غريبة
Roll		لفافة
Official moisture regain		الرطوبة المكتسبة المقررة

* * *

Pipes		أنابيب
Metric series		النظام المتري
Fittings		تركيبات
Socket		جلبة
Layinglength		اطوال التركيب
Tube to tube		انبوبة الى انبوبة
Tube to axis		انبوبة الى محور
Tolerances		تفاوتات
Elbow		كوع

White plantation sugar	سكر أبيض (أ)
Granulated sugar	سكر مبلور (سنترافيش)
Tablets or cubes of sugar	سكر توالب - سكر مكنة
Castor sugar	سكر كاستور
Icing sugar	سكر مطحون (بودرة)
Hot plate	سطح ساخن
Reducing sugars	سكريات مختزلة
Activated carbon	كربون منشط
Blank test	تقدير خالي

* * *

Non-alcoholic carbonated beverages	مشروبات غازية غير كحولية
Soda water	ماء صودا
Incubators	محضات
Hot air sterilising oven	فرن للتعقيم بالهواء الساخن
Autoclaves	اتوكلاف
Slab	لوحة
Main distribution-board	لوحة توزيع رئيسية
Section distribution-board	لوحة توزيع فرعية
Insulating material-Insulator	مادة عازلة
Duct	مجرى
Switch- and- fuse	مجموعة مفتاح ومضهر
Transformer	محول
Auto-transformer	محول ذاتي
Lighting outlet	مخرج وحدة اضاءة
Socket outlet	مخرج مقبس (مأخذ - بريزة)

Ohm	الايوم
Totally enclosed	تام الغلق
Electrical installation	تركيبات كهربائية
Leakage	تسرب
Construction	تكوين
Wiring	توصيلات
Earth current	تيار أرضي
Leakage current	تيار التسرب
Fault current	تيار العطل
Electric current	تيار كهربائي
Alternating current A.C.	تيار متردد
Direct current	تيار مستمر
Triple pole	ثلاثي القطب
Two way	ثنائي المجرى (السكة)
Double throw	بمجرين (سكتين)
Backtitration	معايرة راجعة
Polarization microscope	ميكروسكوب استقطاب
Two crossed nicols	قطبان متقاطعان من النيكل
Gypsum plate	شريحة من الجبس
Interference colours	الوان متداخلة

* * *

Packaging	تعبئة
Sealed	مختوم
Marking	وضع العلامات
Perishable	سريع التلف (الهلاك)
Despatch	الشحن

* * *

Hydrolysis	تحلل مائي - تميؤ
Refined sugar	سكر مكرر

Final sub-circuit	دائرة فرعية نهائية	Double-pole	مزدوج القطب
Short circuit	دائرة قصر	Fuse	مصهر
Earth circuit	دائرة مؤرضة	Cartridge fuse	مصهر خرطوشة
Dust-proof	صامد للأتربة	Open fuse	مصهر مكشوف
Damp-proof	صامد للرطوبة	Semi-enclosed fuse	مصهر نصف مغلق
Flame-proof	صامد للهب	Feeders	مغذيات
Phase	طور	Switch	مفتاح
Load factor	عامل تحميل	Fuse-switch	مفتاح بمصهر
Power factor	عامل القدرة	Knife switch	مفتاح سكينية
Fault	عطل	Rotary switch	مفتاح دوار
Fuse-element	عنصر المصهر	Single pole	مفرد القطب
Potential difference	فرق الجهد	Insulation resistance	متاوم العزل
Isolating	فصل	Socket	مقبس (مأخذ أو بريزه)
Volt-V	فولت	Rating	متن
Immersible	قابل للغطس	Condenser, capacitor	مكثف
Circuit breaker	قاطع	Conductor	موصل
Bus bar	تضبيب توزيع	Earth terminal	نهاية ارضية
Pole	قطب	Voltage drop	هبوط الجهد
Core of cable	قطب الكبل	Watt-W	واط
Dead pole	قطب خامل - قطب ميت	One way	وحيد المجرى (السكة)
Alive pole	قطب مكهرب - قطب حي	Single-throw	بمجرى واحد (بسكة واحدة)
Earthed pole	قطب مؤرض	Insulate, to	يعزل
Cable	كبل	Open, to	يفتح
Flexible cable	كبل مرن	Close, to	يقفل
Armoured cable	كبل مسلح	Voltage between lines	الجهد بين الخطوط
Kilowatt, K.W.	كيلواط	Line voltage	جهد الخط
Kilowatt-hour K.W.h.	كيلواط ساعة	Voltage between phases	الجهد بين الاطوار
Earth plate	لوح ارض	Potential (electrical)	الجهد الكهربائي
		Neutral conductor	خط التبادل

انجليزي

فرنسي

عربي

Cylindrical	Cylindrique	اسطوانية
Precision	Precision	دقة
Nominal value	Valeur nominale	قيم اسمية
Button	Bouton	زر (برعم)
Flat	Plat	مفلطح
Hardness	Durité	صلادة
Corrosion	Corrosion	تآكل (تحات)
Friability	Friabilité	انسحافية
Grey cast iron	Fonte grise	حديد زهر رمادي
Casting in a mould	Coulage en moule	سبك في قالب
Fine sand	Sable fin	رمل ناعم
Cavity of adjustment	Cavité d'ajustage	تجويف الضبط
Stopper	Bouchon	سدادة
Disc	Disque	قرص
Lead	Plomb	رصاص
Slot	Rainure	حز
Threaded	Visé	ملولب
Screw driver	Tourne-vis	مفك
To figure	Figurer	ينقش
In relief	En relief	بارز
Sunk	Creux	غائر (مجوف)
Dimension	Dimension	أبعاد
Tolerances	Tolérances	تفاوتات
Finishing	Finition	تشطيب
Polished	Polis	مصقولة
Meterological control	Contrôle métrologique	الرقابة المترولوجية

* * *

Parallelepiped	Parallélépipédique
Precision	Précision
Nominal value	Valeur nominale
Rectangular parallelepiped	Parallélépipède rectangle

متوازي السطوح
دقة
قيمة اسمية
متوازي مستطيلات

انجليزي	فرنسي	عربي
Handful	Poignée	متبض
Rigid	Rigide	جسء
Steel	Acier	صلب
Welded	Soudure	ملحوم
Grey cast iron	Fonte grise de fer	حديد زهر رمادي
Casting	Moulage	السباكة
Adjustment hole	Cavité d'ajustage	تجويف الضبط
Stopper	Bouchon	سدادة
Threaded	Filetage	ملولبة
Brass	Laiton	نحاس أصفر
Compressed lead	Plomb repoussé	رصاص مضغوط
Dimensions	Dimensions	ابعاد
Tolerances	Tolérances	تفاوتات
Verification	Vérification	معايرة
Periodical	Périodique	دورية
* * *		
Scale	Echelle	تدرج
Division	Echelon	قسم التدرج
Capillary tube	Tube capillaire	أنبوب شعري
Stability	Stabilité	استقرار
Response time	Temps de response	زمن الاستجابة
* * *		
Induction	Induction	حثي
Proto type	Modèle	نموذج
Basic current	Courants de base	التيار الاساسي
Reference voltage	Tensions de référence	الجهد المرجعي
First calibration	Vérification primitive	المعايرة الاولى
Range of voltage	Plage de tension	مدى الجهد
Maximum current	Courant maximal	التيار الاقصى
Power factor	Facteur de puissance	عامل قدرة
Leading	Capacitif	تقدم

انجليزي	فرنسي	عربي
Lagging	Inductif	تخلف
Over current pluses	Chocs de auintensites	دفعات من التيار الزائد
Creep	Marche à vide	التحرك بدون حمل
Starting	Démarrage	بدء التشغيل
Rotor disc	L'équipage mobile	المضو الدوار
Cyclometer type register	Dispositif à rouleaux	مسجل ذو حلقات مرقمة
Engaged	En prise	معشقة
Inclination	Inclinaison	ميل
Leveling	Niveau	استوائية
Temperature Coefficient	Coefficient de température	معامل درجة الحرارة
Dielectric quality	Qualités diélectriques	كفاءة مقاومة العزل
Frame	Le bâti	الاطار
* * *		
Phase sequence	L'ordre des phases	تتابع الاوجه
Source	Réseau	منبع
Pointer type	Dispositif à aiguilles	مسجل ذو عقارب
Methods of connection	Dispositif de connexion	طرق التوصيل
Terminals	Bornes	نهايات
Base plate	Scale	القاعدة
Cover	Boîtier	الغلاف
Accessible	Accessibles	المتناولة
* * *		
Compulsory verification	Verification obligatoire	معايرة الزامية
Nominal value	Valeur nominale	قيمة اسمية
Capacity	Capacité	سعة
Reference marks	Traits repères	علامات مرجعية
Adjustment	Ajustage	ضبط
Graduation	Graduation	تدريج
Piston	Piston	المكبس
Property	Qualité	خاصية
Treatment	Traitement	معاملة (معالجة)

انجليزي	فرنسي	عربي
Sterilization	Stérilisation	تعميم
Tightness	Étanchéité	احكام
Invariability	Invariabilité	عدم التغيير
Inscriptions	Inscriptions	بيانات ايضاحية
Internal stresses	Tensions internes	اجهادات داخلية
Ceramic materials	Matières céramiques	مواد خزفية
Thermal dilatation	Dilatation thermique	تمدد حراري
Metallic Weldings	Soudures métalliques	لحامات معدنية
Irreversible Luts	Luts irréversible	حشو أسمنتي لاعكوس
Compressibility	Compressibilité	انضغاطية
Nozzle (Ferrule of the needle)	L'embout de l'aiguille	مخروط الابرة
Conical Fitting	Assemblage conique	توافق مخروطي

* * *

Notch	Arête	حز
Thickness	Epaisseur	سمك
Chamfer	Biseau	شطب
Graduation Division	Echelon	(قسم التدرج)
Numbering	Chiffraison	ترقيم
Graduations	Graduations	علامات تدرج (تدرج)

* * *

Arterial pressure	Tension artérielle	ضغط شرياني
Mercury	Mercure	زئبق
Elastic	Elastique	مرن
Pressure	Pression	ضغط
Reservoir	Réservoir	مستودع
Transparent	Transparent	شفاف
Copper alloy	Alliage de cuivre	سبيكة نحاسية
Approval	Approbation	اعتماد
Vibrations	Secousse	اهتزازات
Light shock	Choc léger	صدمة خفيفة
Line	Trait	خط
Inscriptions	Inscriptions	بيانات ايضاحية
Maximum errors	Erreurs maximales	أخطاء قصوى
Acceleration	Accélération	عجلة